

BNM OBJEKTE

HIRSCHKALB *CERVUS ELAPHUS*

Im Erdgeschoss des BNM steht ein weibliches Hirschkalb neben einer Hirschkuh. Das Jungtier ist etwa 3 Monate alt und im ersten Fellwechsel. Hirschkalber werden im Frühling geboren und weisen zunächst ein weiss geflecktes Fell auf. Ab der sechsten Woche wird dieses durch das braune Sommerfell ersetzt.

Dass Hirschkalber manchmal mit Rehkitzten verwechselt werden, zeigt die Geschichte von «Bambi». Bambi ist eigentlich ein junger amerikanischer Weisswedelhirsch, der wegen mangelhafter Übersetzung im Deutschen zum Reh wurde. Hirschkalber (auch Bambi) haben einen Schwanz, Rehkitzten fehlt dieser. (jt) //

OGGETTI DEL MNG

CERBIATTO *CERVUS ELAPHUS*

Al pianterreno del MNG si trova una femmina di cerbiatto accanto a una cerva. Il giovane animale ha circa 3 mesi e sta cambiando il pelo per la prima volta. I cerbiatti nascono in primavera e presentano un pelo a chiazze. A partire dalla sesta settimana esso viene sostituito dal pelo estivo di colore marrone.

Il fatto che a volte i cerbiatti vengono confusi con cuccioli di capriolo è confermato dal «capriolo Bambi». Bambi è un giovane cervo della Virginia americano che in tedesco è diventato un capriolo a causa di una traduzione scorretta. Tuttavia, i cerbiatti (anche Bambi) hanno la coda, mentre ai cuccioli di capriolo manca. (jt) //



OBJECTS DAL MNG

VADÈ-TSCHIERV *CERVUS ELAPHUS*

En il plaunterren dal Museum da la natira dal Grischun stat ina vadella-tschieriv sper ina vatga-tschieriv. L'animal giuven ha circa 3 mais e mida per l'emprima giada il pail. Ils vadels-tschieriv naschan la primavaira ed han in pail cun flatgs alvs. A partir da la 6. emna vegn quest pail remplazzà cun il pail da stad brin.

Che vadels-tschieriv vegnan scumbigliads mintgatant cun ansiels-chavriel mussa il «chavriel Bambi». Bambi è in giuven tschieriv american da Virginia ch'è daventà in chavriel pervia d'in sbagl da la translaziun en tudestg. Ma ils vadels-tschieriv (er Bambi) han ina cua, als chavriels manca ina tala. (jt) //